

Taller de subtitulación con herramientas profesionales: cómo y por qué enseñar a subtítular con WinCAPS Qu4ntum



Universidad de Málaga (UMA)
Viernes 25 de febrero de 2022

Dr ALEJANDRO BOLAÑOS GARCÍA-ESCRIBANO
a.bolanos@ucl.ac.uk

Centre for Translation Studies (CenTraS) | University College London (UCL)



Programación del taller

8:00 - 10:30 → Nociones básicas (ejercicios 1-4)

10:30 - 12:00 → Descanso y práctica independiente

12:00 - 13:30 → Nociones avanzadas (ejercicios 5-7)

Se facilitan 7 ejercicios para practicar en clase y en casa.

WinCAPS Qu4ntum



Offline Subtitling

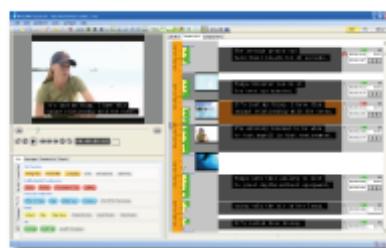
SCREEN SYSTEMS

SUBSCRIBE ONLINE
from £39 per month

WINCAPS subtitle creation software offers supreme flexibility for the professional subtitler to work effectively and efficiently.

Comprehensive Standard Capabilities

WINCAPS Q4 – provides all the functionality needed for any form of subtitling or captioning in any language, supporting various subtitle preparation and conformance workflows and a wide range of file formats. Time-saving features allow the user to concentrate on the text and basic timing by automating some of the more technical tasks - particularly those related to ensuring conformance to client style guidelines and timing rules (e.g. reading speed, shot change adjustments and inter-subtitle gaps). See over for more details.



Intuitive Wincape User Interface

Time-Saving Extras With Q4 Pro

This optional upgrade adds powerful productivity enhancing tools for creation of same language (hard-of-hearing) captions.

AUTOMATIC TIMING ALIGNMENT

Automatically assigns timecodes based on alignment of the subtitle text and the programme audio.

SPEECH RECOGNITION

An SDK interface for Dragon NaturallySpeaking® optimises the use of respeaking for text entry, giving a significant speed improvement over conventional typing.

SCRIPT EXTRACTOR

Cleverly allows a user to identify useful dialogue and speaker indication in a couple of minutes (included with Pro subscriptions and also available as a separate licence).

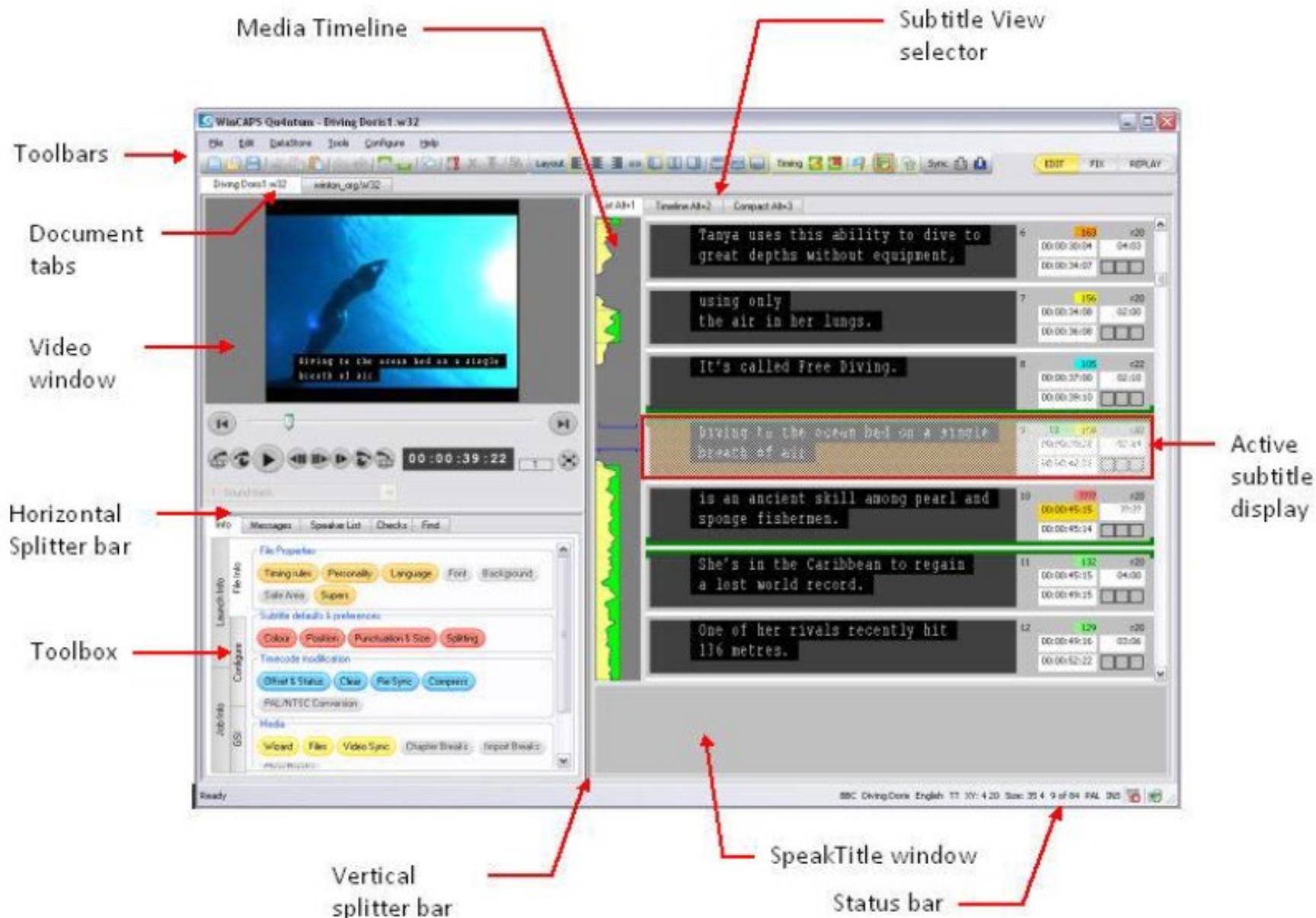
The combination of these features can also achieve significant time-savings.

For instance:

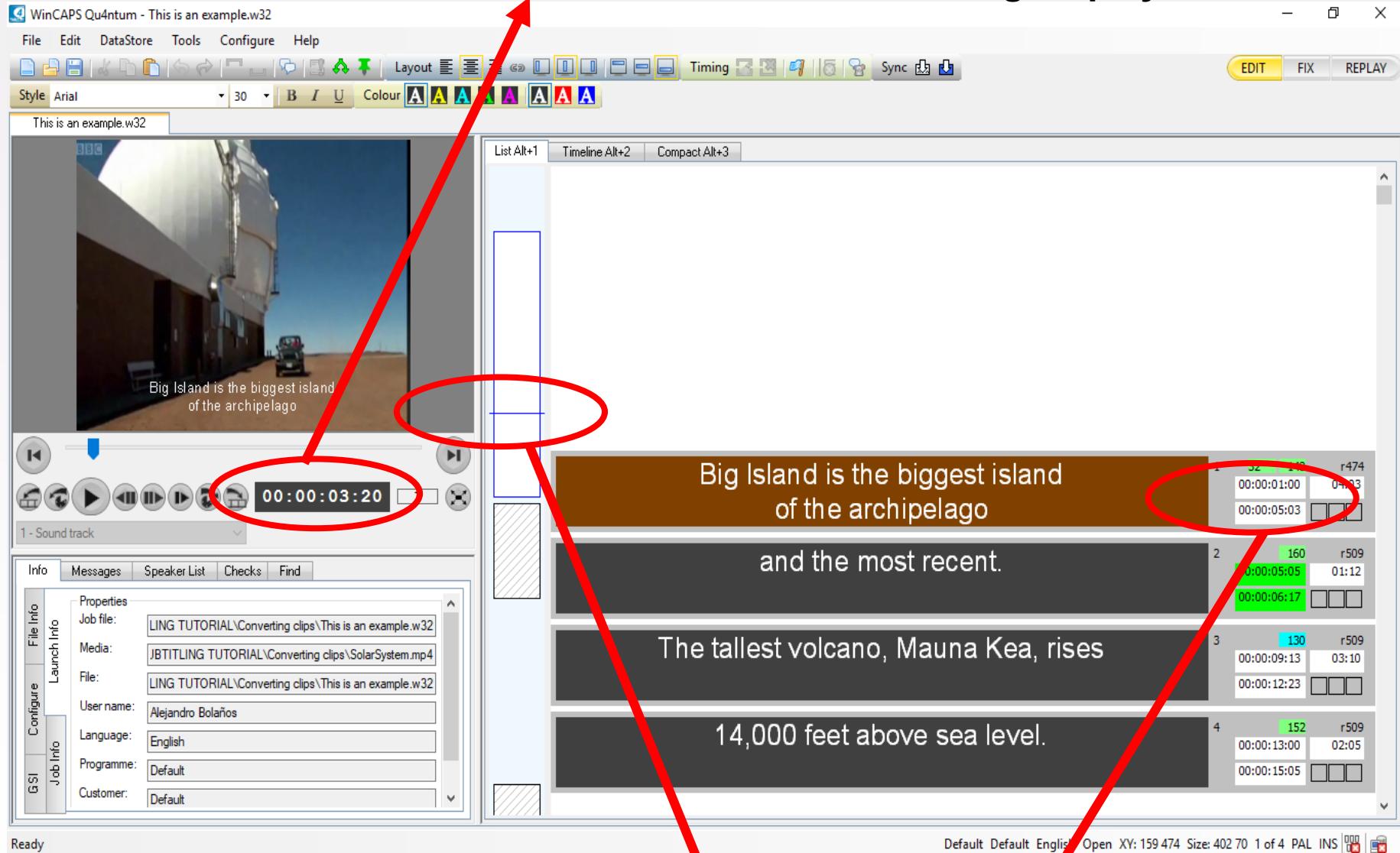
- A script can be easily converted to subtitles, aligned to the programme audio and automatically coloured according to speaker; or
- A trained live voice captioner can quickly create a reasonable subtitle file for fast-turnaround programming.



Interfaz principal



ON TCR – Exact frame being displayed on screen



ON TCR - Audio wave

IN/OUT TCR

Video player control panel Editable subtitle box (BROWN)

Modes

This is an example.w32

File Edit DataStore Tools Configure Help

Layout Timing Sync

Style Arial Colour A A A A A A A A

30

EDIT FIX REPLAY

Big Island is the biggest island of the archipelago

00:00:03:20

Sound track

Info Messages Speaker List Checks Find

Properties Job file: LING TUTORIAL\Converting clips\This is an example.w32 Media: JBTITLING TUTORIAL\Converting clips\SolarSystem.mp4 File: LING TUTORIAL\Converting clips\This is an example.w32 User name: Alejandro Bolaños Language: English Programme: Default Customer: Default

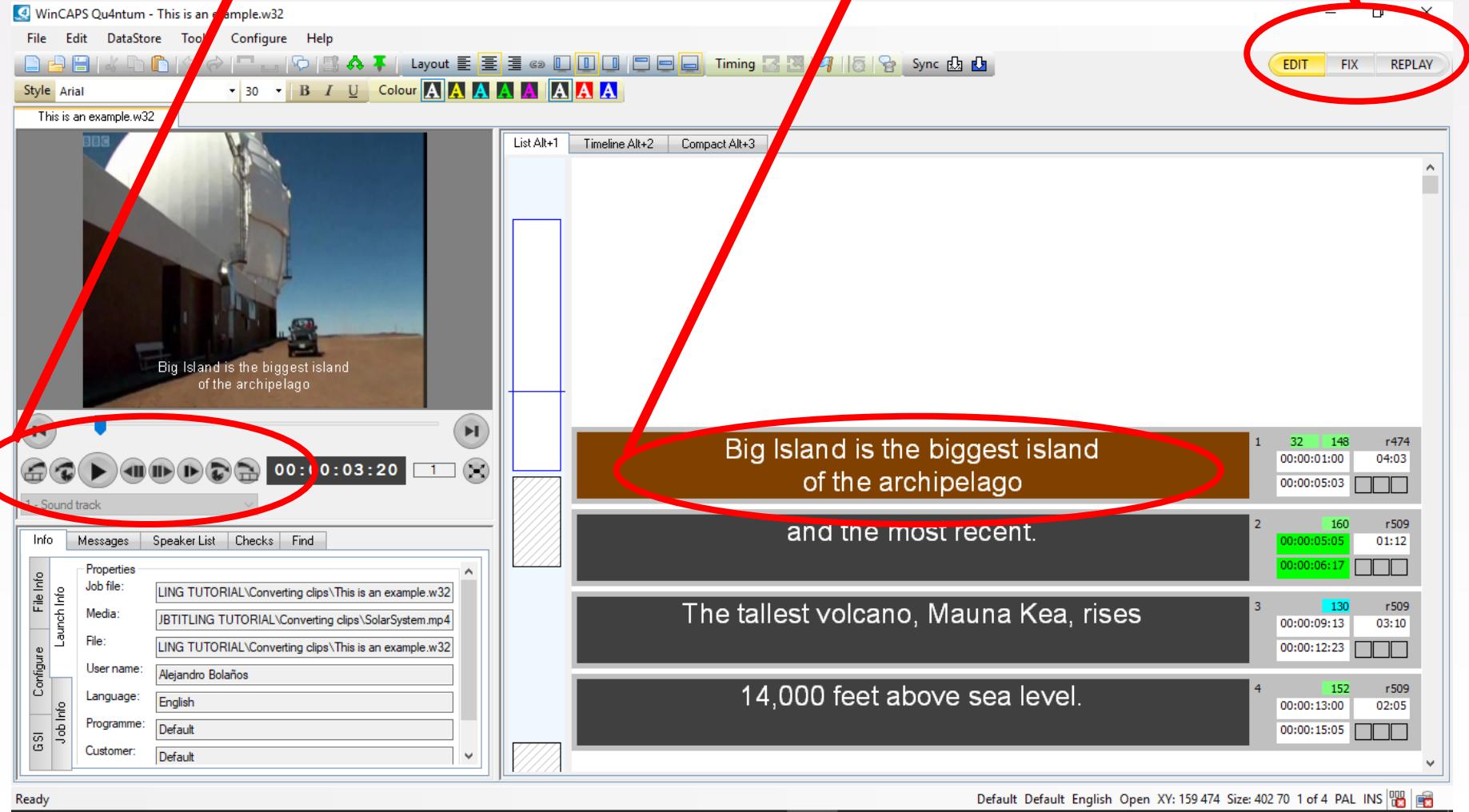
Big Island is the biggest island of the archipelago

and the most recent.

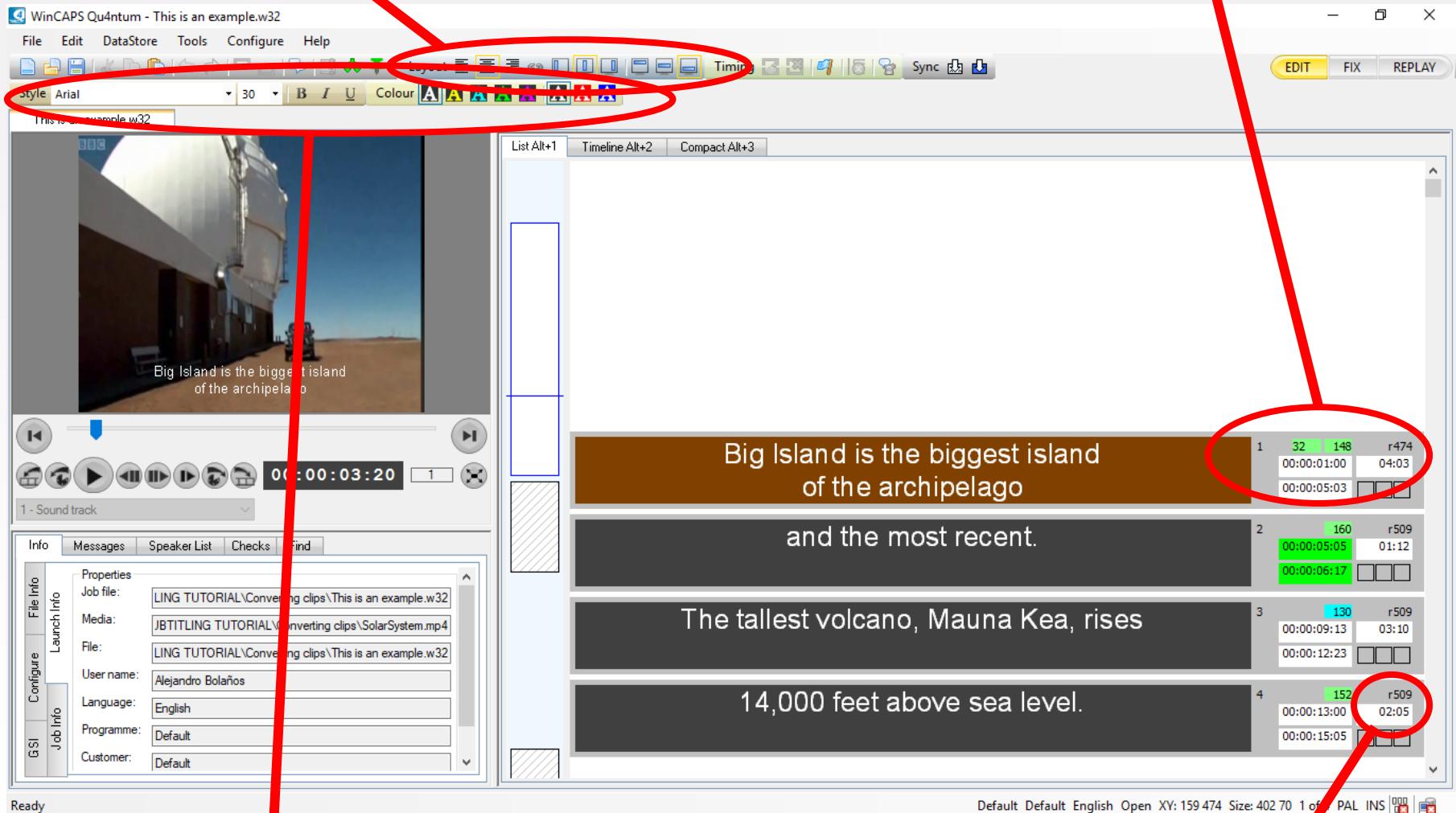
The tallest volcano, Mauna Kea, rises

14,000 feet above sea level.

Default Default English Open XY: 159 474 Size: 402 70 1 of 4 PAL INS



Layout and position on screen Number of characters per line + Reading speed



Font and colour

Subtitle duration

Ejercicio 1

Archivo multimedia

Media files

Wincaps Q4 supports a variety of common low res **video file formats** (and some higher resolution depending on PC processing power) including:

MPEG1 (.mpg)

MPEG4 (.mp4)

QuickTime (.mov)

Windows Media Video (.wmv)

MXF

Wincaps Q4 uses standard Windows DirectShow techniques to display MPG and WMV media. These are typically installed as standard with Windows.

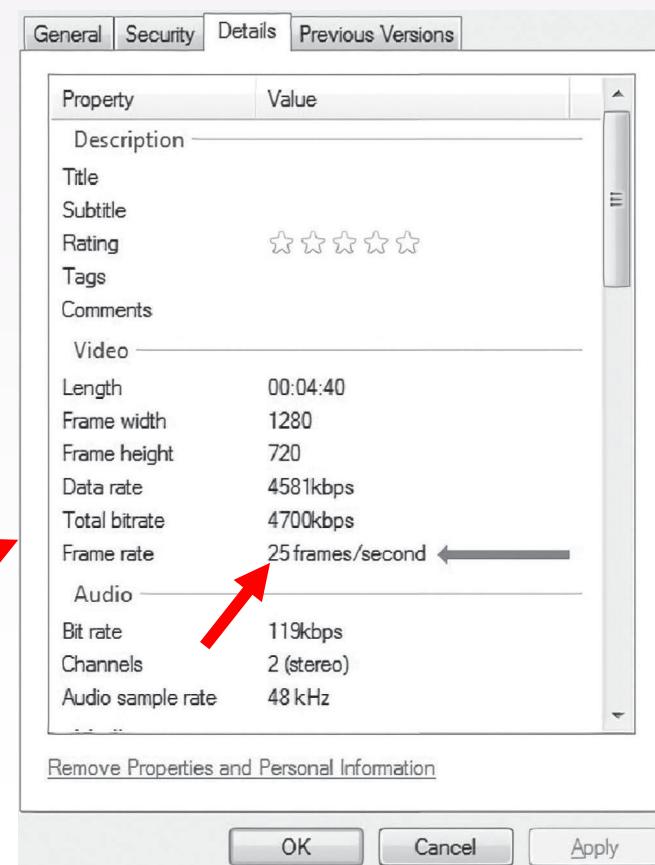
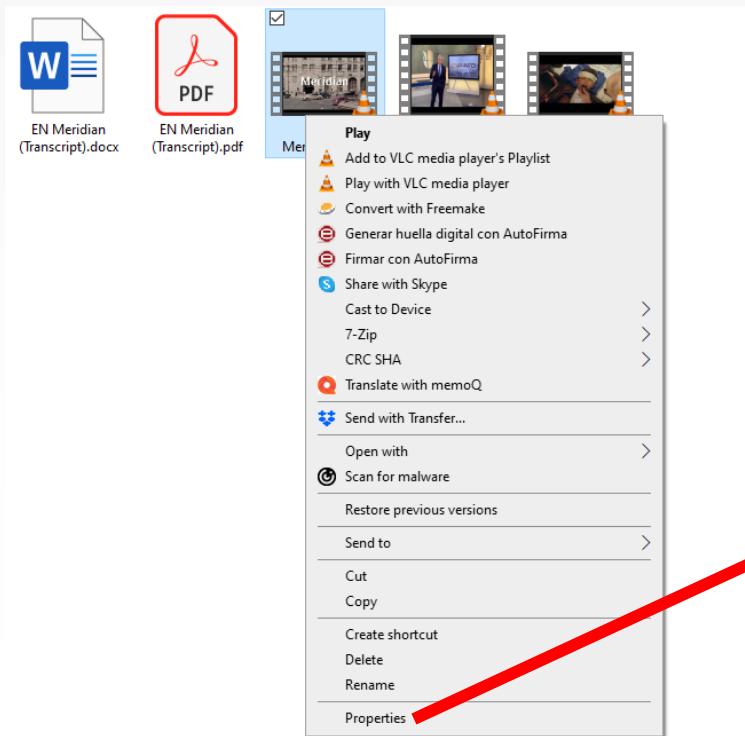
To display MOV and MP4 media, the Apple QuickTime player must be installed on the host PC.

Other media formats that sometimes work: Audio Video Interlive (.avi)

Wincaps Q4 supports all common TV/DVD timecode formats (hh:mm:ss:ff) for 625 line PAL 25fps, NTSC 29.97fps (drop frame and non-drop frame), and 1080/720 line HD (25i/50p, 30i/60p) plus 24fps for film. Tools are provided to convert a subtitle file from one timecode format to another.

25 FPS = DVD, Cinema (Europe)

29.97 FPS = VoD/OTT (America + streaming platforms)



You associate a media file as follows:

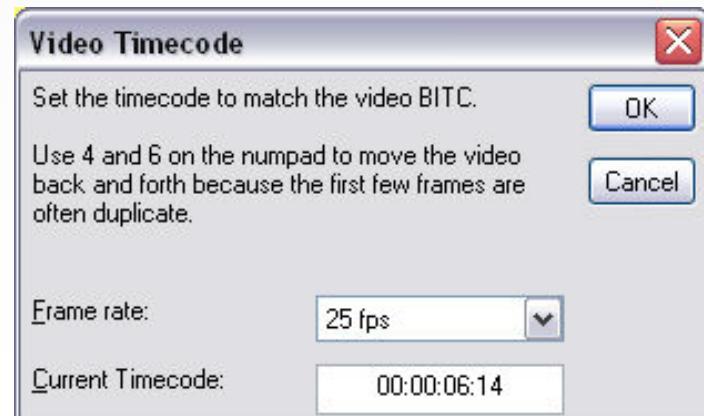
Start with the subtitle file open (Q4antum offline).

Click the **Toolbox->Info->File Info->Media->Wizard** button to launch the **media wizard**

(Also clicking on the PLAY button, below the video player)

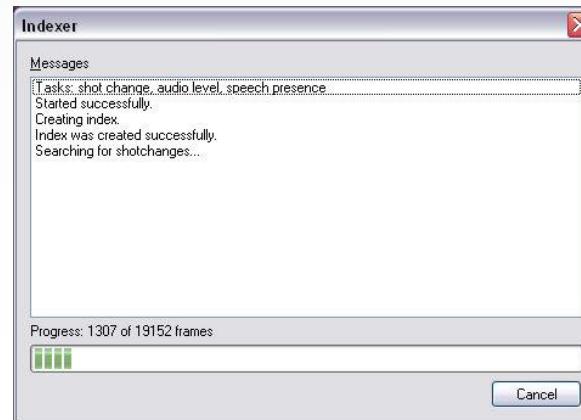
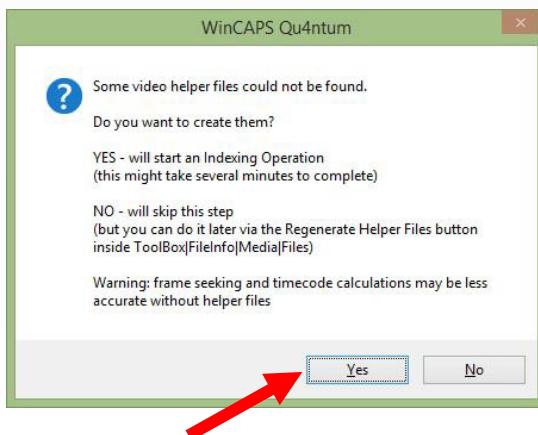
Select either Offline Media, recommended for Mpeg-1 and WMV or MediaLooks MultiFormat, recommended for MP4, MOV and other supported formats.

Browse to the media file and click **Open**



Wincaps Q4 makes use of **helper files** in order to provide frame-accurate display, single-frame stepping and audio scrubbing. Each media file requires an associated set of helper files that are created by processing the media file. This only needs to be done once for each media file. The helper files should be located in the same folder as the media itself and named the same as the original media file. Depending on whether you use 'Offline Media' or MediaLooks MultiFormat, they comprise:

- .ind/medialooks.ind - Video frame index
- .aul/medialooks.aul - Audio level
- .soi/medialooks.soi - Speech presence (*Offline only*)
- .scd/medialooks.scd - Shot changes
- .wav/medialooks.wav - Audio wave data
- .tcc Timecode offset information
- .grf/medialooks.grf - Codec diagnostic file (*for Support purposes only*)



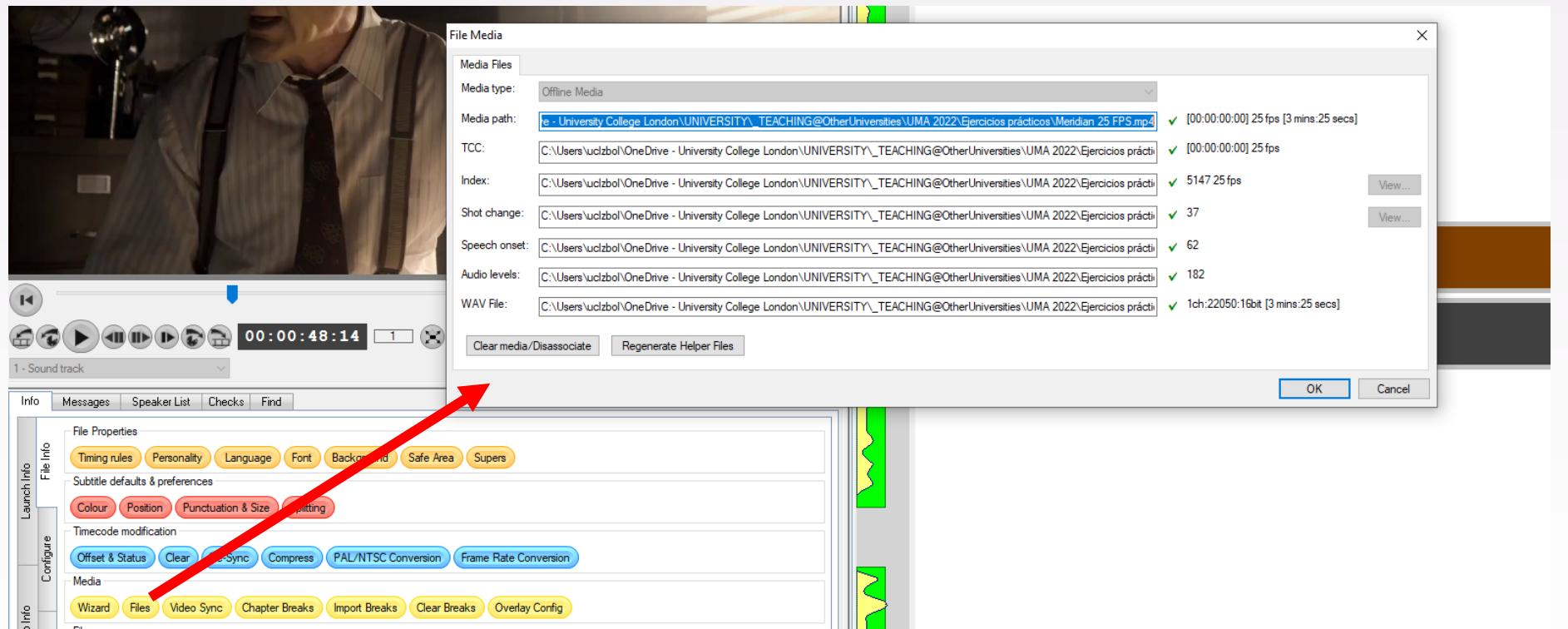


Note: It is important to make sure that the frame rate you set matches that of the Video itself. If indexing takes place with an timecode that doesn't match the video, you will need to delete the TCC file (which will be located in the same place as your video) and re-index with the correct timecode.

View media file details

You can view the details of the currently assigned media and helper files by clicking the **Toolbox->Info->File Info->Media->Files** button.

Click on **Clear media/Disassociate** to disassociate the current media from the subtitle file/current story. Click on **Regenerate Helper Files** to rerun the indexing process on the selected Video.



Propiedades

Adjusting the properties

This is an example.w32

File Edit DataStore Tools Configure Help

Layout Timing Sync EDIT FIX REPLAY

Style Arial Colour A A A A A A A A A A A A

This is an example.w32

Big Island is the biggest island of the archipelago

00:00:03:20

1 - Sound track

Info Messages Speaker List Checks Find

Launch Info File Info Configure Job Info

Timing rules Personality Language Font Background

Safe Area

Subtitle defaults & preferences

Colour Position Punctuation & Size Splitting

Timecode modification

Offset & Status Clear Re-Sync Compress

NTSC/PAL Conversion

List Alt+1 Timeline Alt+2 Compact Alt+3

Big Island is the biggest island of the archipelago

and the most recent.

The tallest volcano, Mauna Kea, rises

14,000 feet above sea level.

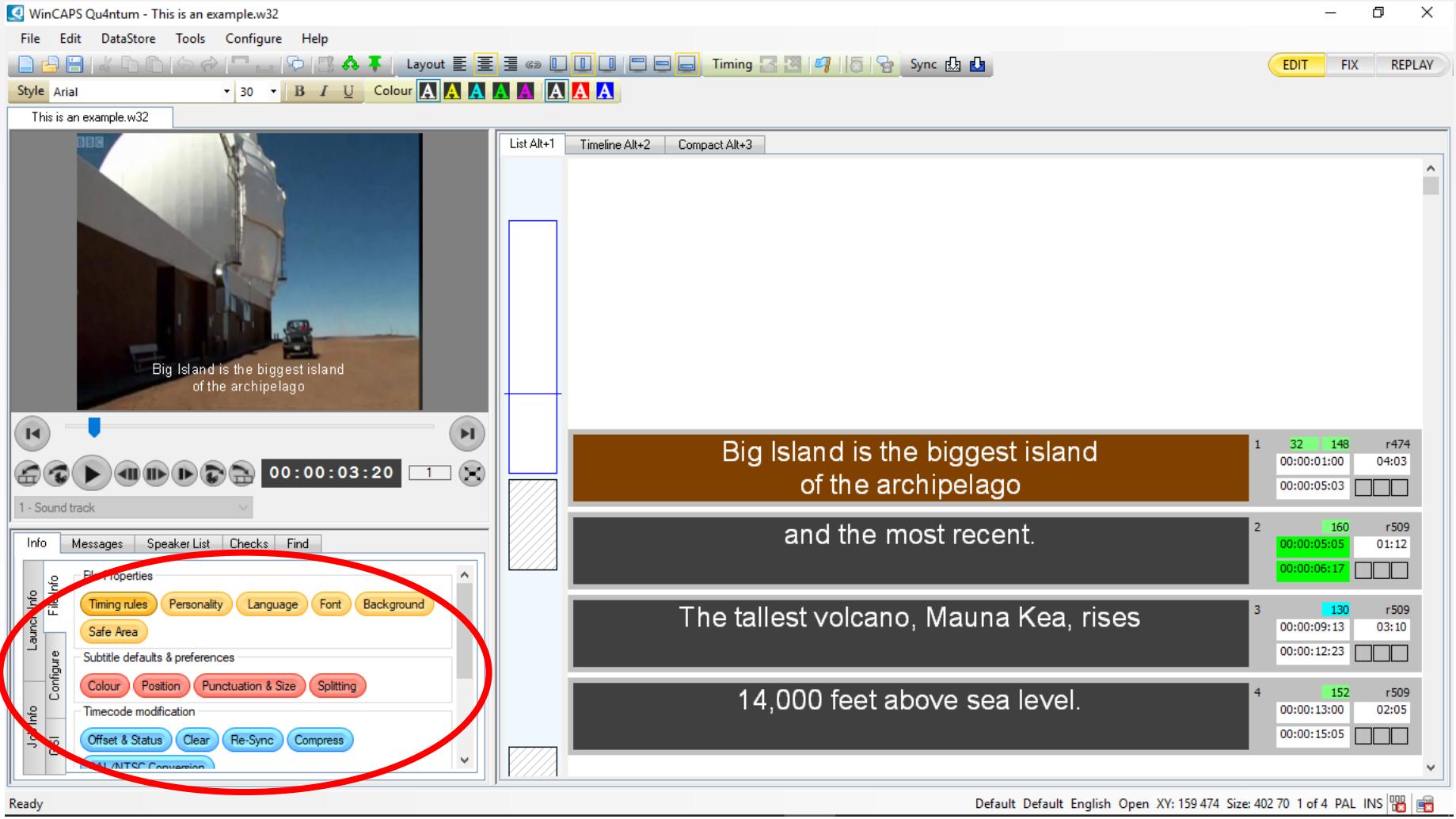
1 32 148 r474
00:00:01:00 04:03
00:00:05:03

2 160 r509
00:00:05:05 01:12
00:00:06:17

3 130 r509
00:00:09:13 03:10
00:00:12:23

4 152 r509
00:00:13:00 02:05
00:00:15:05

Default Default English Open XY: 159 474 Size: 402 70 1 of 4 PAL INS



Info Messages Speaker List Checks Find

Launch Info File Info Configure Job Info GSI

File Properties

- Timing rules
- Personality
- Language
- Font
- Background
- Safe Area
- Supers

Subtitle defaults & preferences

- Colour
- Position
- Punctuation & Size
- Splitting

Timecode modification

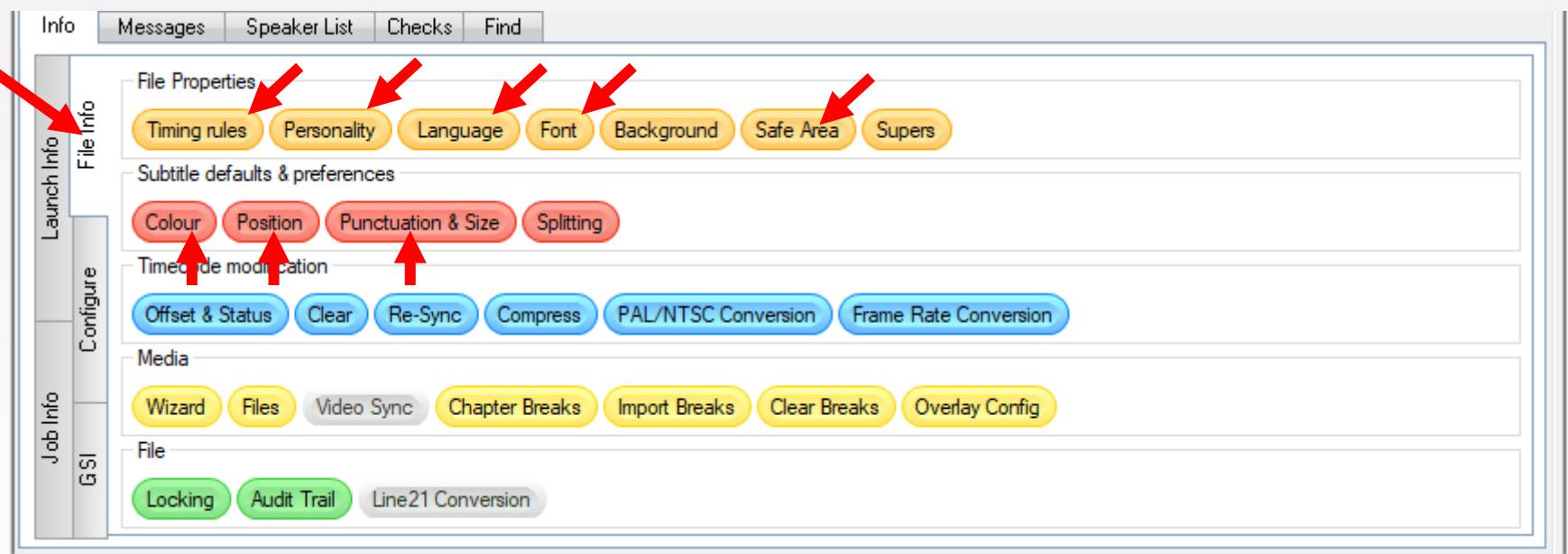
- Offset & Status
- Clear
- Re-Sync
- Compress
- PAL/NTSC Conversion
- Frame Rate Conversion

Media

- Wizard
- Files
- Video Sync
- Chapter Breaks
- Import Breaks
- Clear Breaks
- Overlay Config

File

- Locking
- Audit Trail
- Line21 Conversion



Timing Rules Configuration



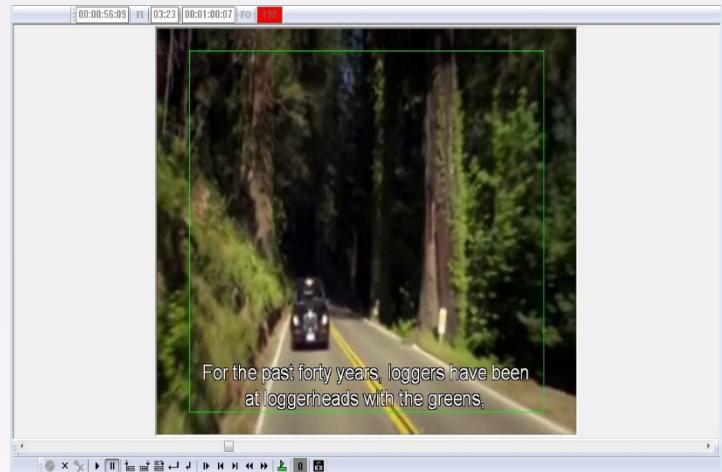
- Default subtitle display rate: 15 characters per second
- Include spaces in display rate
- Maximum subtitle display rate: 17
- Maximum subtitle duration: 6 sec 0 frames
- Minimum subtitle duration: 1 sec 0 frames
- Maximum alignment delay from section start/end: 0 frames
- Width of zone of influence before or after a shot change:
- In time within zone should follow shot change by: 2 frames
- Out time within zone should precede shot change by: 1 frames
- In Time zone only active before shot change
- Minimum gap between two successive subtitles: 2 frames
- Width of exclusion zone affecting subtitle gap: 0 frames
- Magnetism
- Allow out of Sequence

With this Option enabled all timing rules are disabled and any timecodes added are not bound by sequence. This will also allow overlaps.

Golden rules (II)

Position on screen:

- Background/shadow if necessary.
- Centred (both vertically and horizontally).
- Bottom of the screen (exceptions may apply).



Type of font: Arial. (Non-serif)

Font size: min. 30–32.

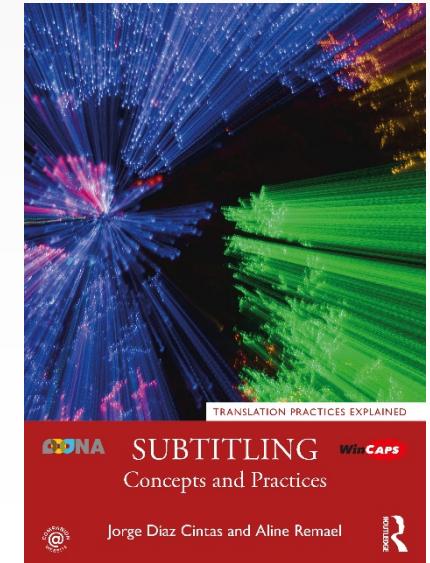
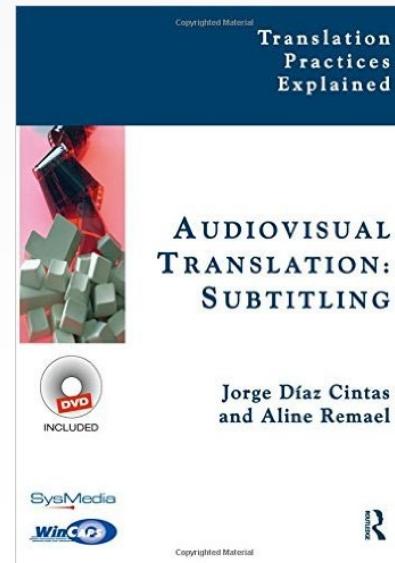
Convenciones

Conventions

- **Professional:**
 - Bbo subtitulado
 - Deluxe Europe
 - SDI Media
 - Netflix



- **Scholarly:**
 - Spatial
 - Temporal
 - Textual features
 - Punctuation



Golden rules (III) – *Don't Let Go (DLG)*

DURATION:

- **Minimum duration:** ca. 1 second.
 - 20 frames for cinema; 25 frames for NTSC (often VoD)
- **Maximum duration:** ca. 6 seconds.
 - 4 one-liners; 5–7 two-liners)

LINES:

- **Maximum number of lines:** 2 lines.
- **Maximum number of characters per line:** 39–42.
- **Maximum number of characters per subtitle:** 78–84.
 - Exceptions: songs and inserts/text on screen (forced narratives).

GAP:

- **Successive/consecutive subtitles:** 2–4 frames.

Golden rules (IV)

Display rate is the relationship that exists between the quantity of text contained in a sub and the time it remains on screen.

Display rates should match the viewers' expected reading speed. As a rule of thumb, these are:

Max. 180–200 words per minute (WPM)

Max. 15–17 characters per second (CPS)

Temporal considerations

1	32	148	r474
	00:00:01:00	04:03	
	00:00:05:03	□□□	
2	160	r509	
	00:00:05:05	01:12	
	00:00:06:17	□□□	
3	130	r509	
	00:00:09:13	03:10	
	00:00:12:23	□□□	
4	152	r509	
	00:00:13:00	02:05	
	00:00:15:05	□□□	

TCR 00:28:21:20			
00	28	21	20
Hour	Minute	Second	Frame



Pautado

Spotting principles

- Subtitles must be accurately cued in and out following the characters' interventions (**isochrony**) as well as relevant text on screen.
- **Scene changes** must trigger a new subtitle.
- **Shot changes** should trigger a new subtitle.
- Different utterances are represented using **hyphens** (up to two per subtitle = one per line).

Timecodes

The background colour of the In and Out times indicates the **timecode status** as follow:

Yellow - **floating** timecodes - are the default for new subtitles and **are not subject to the timing rules**.

White - **fixed** timecodes - are either grabbed by the user or set automatically by the Aligner. **Fixed timecodes may be modified by the Timing Rules as Qu4ntum sees fit.**

Green - **explicit** timecodes - are set deliberately by the user, typically via an explicit grab or by editing the timecode directly. **An explicit timecode will not be changed by the Timing Rules except where an adjacent explicit timecode would cause an overlap or exceed the minimum gap.**

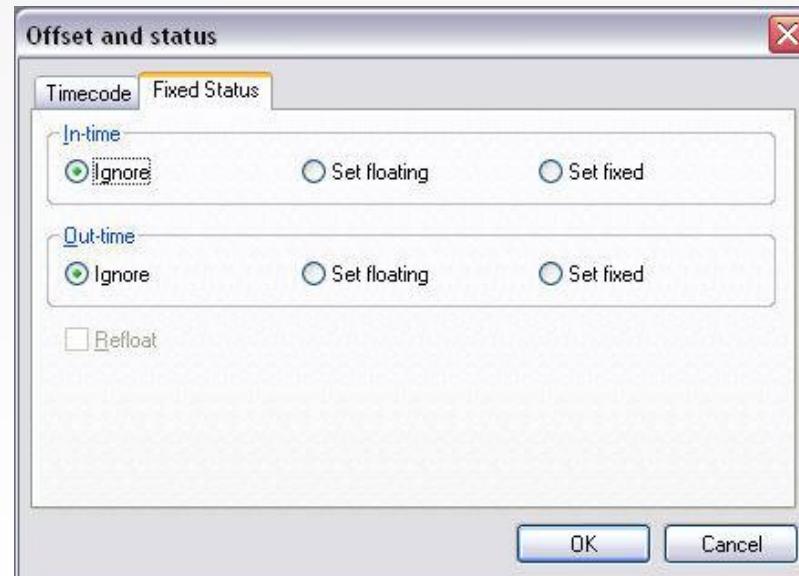
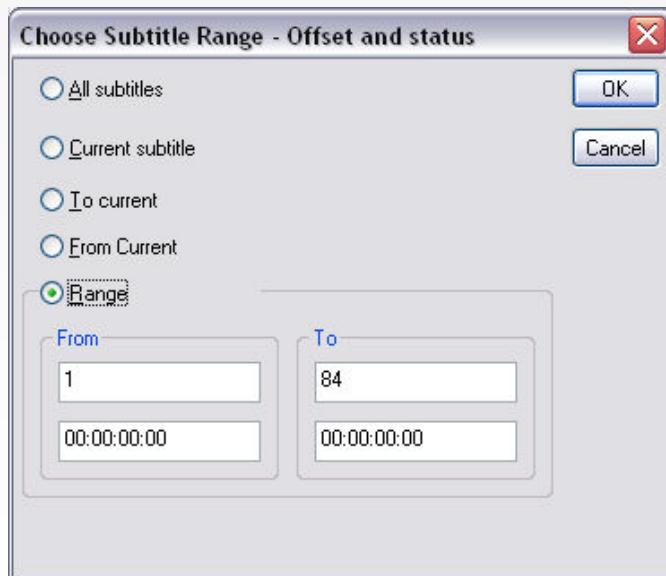
You can toggle a timecode's status between **fixed** and **floating** using the following keys located on the numeric keypad:

Ctrl - toggle the status of the **In time**

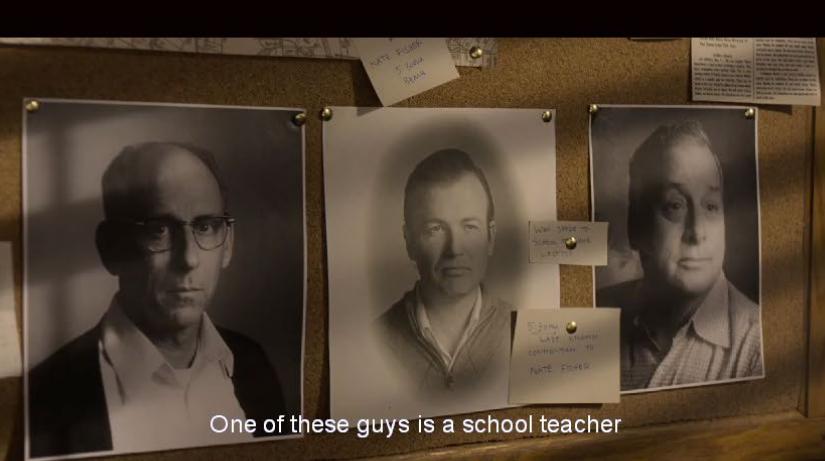
Ctrl + toggle the status of the **Out time**

Wincaps Q4 allows you to choose a range of subtitles and apply an offset to all timecodes, as well as changing their fixed/floating status.

Toolbox->File Info->Timecode modification->Offset & Status



Meridian.w32



One of these guys is a school teacher

00:00:48:18

1 - Sound track

Info Messages Speaker List Checks Find

Launch Info File Info Configure

File Properties

Timing rules Personality Language Font Background Safe Area Supers

Subtitle defaults & preferences

Colour Position Punctuation & Size Splitting

Timecode modification

Offset & Status Clear Re-Sync Compress PAL/NTSC Conversion Frame Rate Conversion

Media

List Alt+1 Timeline Alt+2 Compact Alt+3

00:00:00:00 00:00:45:00 00:00:48:00 00:00:51:00 00:00:57:00

Not this time.

One of these guys is a school teacher

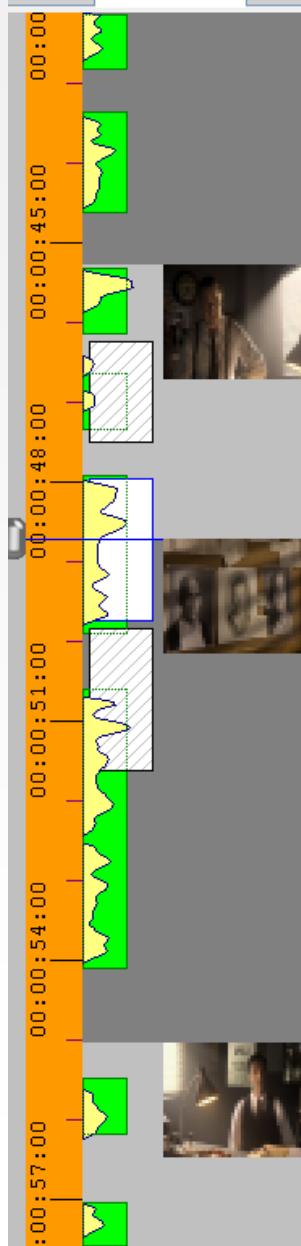
next guy, he sold insurance

1 37 10 r509
00:00:46:06 01:07
00:00:47:13

2 37 20 r509
00:00:47:24 01:20
00:00:49:19

3 15 r509
00:00:49:21 01:20
00:00:51:16

List Alt+1 Timeline Alt+2 Compact Alt+3



Not this time.

1	10	r509
00:00:46:06		01:07
00:00:47:13	□□□	

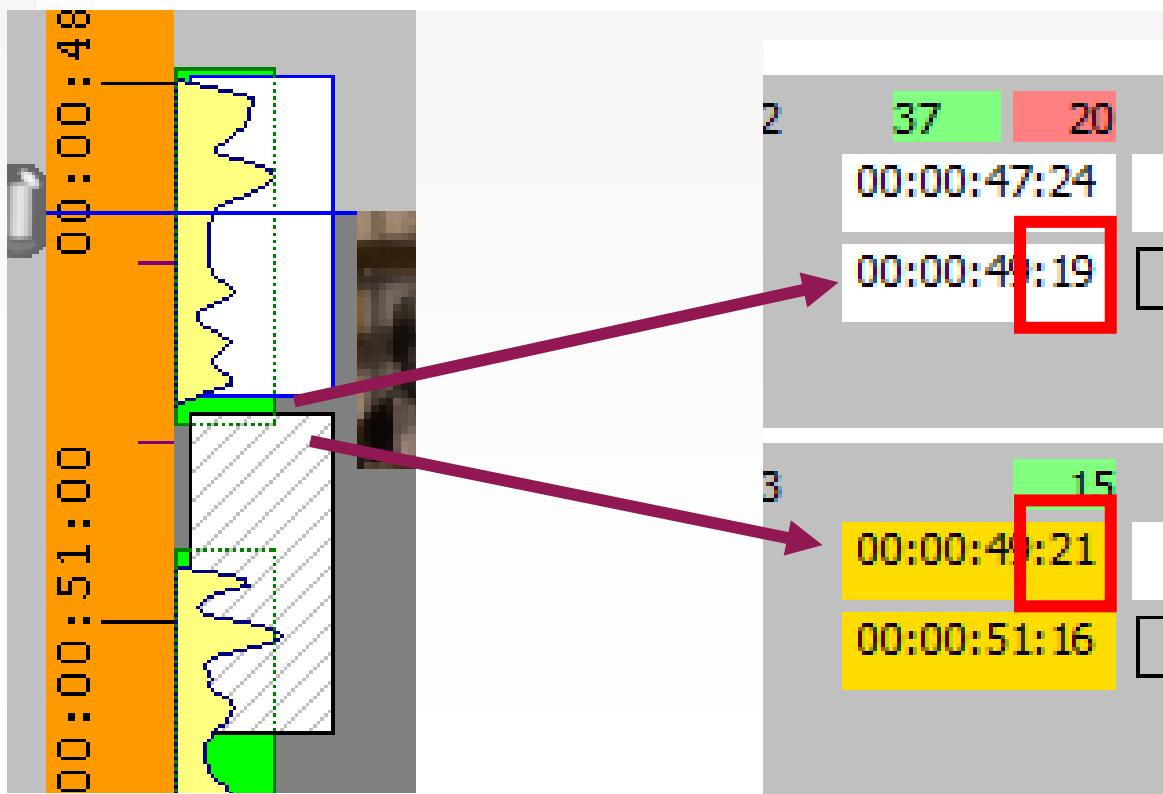
One of these guys is a school teacher

2	37	20	r509
00:00:47:24		01:20	
00:00:49:19	□□□		

next guy, he sold insurance

3	15	r509
00:00:49:21		01:20
00:00:51:16	□□□	

A minimum gap of two clean frames is to be left between closely consecutive subtitles, regardless of frame rate.



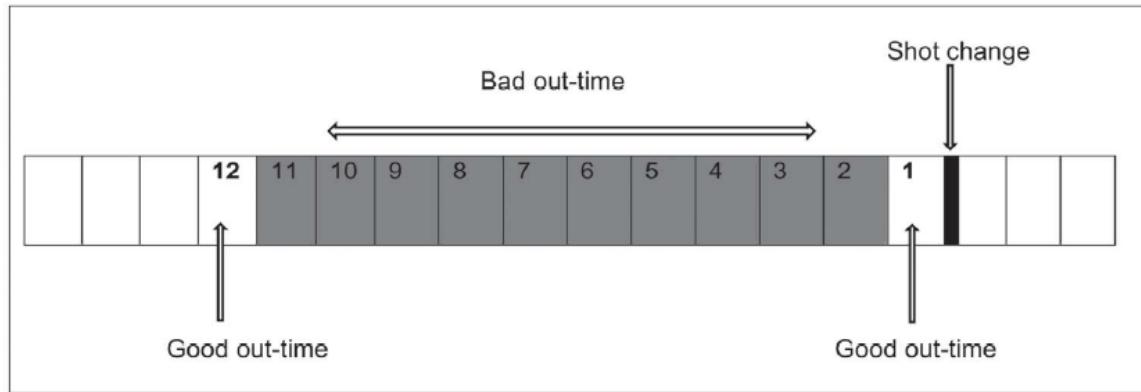


Figure 4.7 Spotting before the shot change

When a subtitle begins just after a shot change, the in-time of the subtitle may be either two frames or at least 12 frames after the shot change, as shown in Figure 4.8.

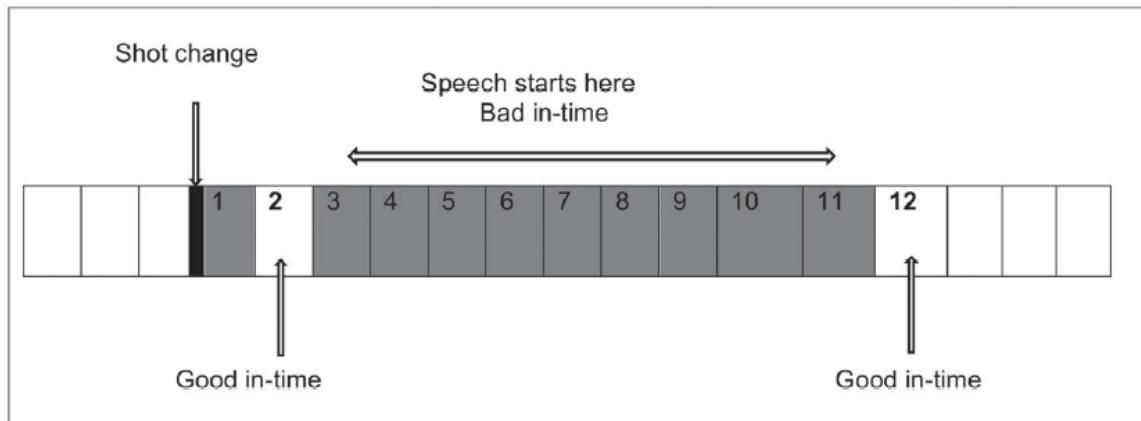


Figure 4.8 Spotting after the shot change

Ejercicio 2

Wincaps Q4 - These dirty words.w32

File Edit DataStore Tools Configure Help

Layout Timing Sync EDIT FIX REPLAY

Style Arial Colour A A A A A A A A

These dirty words.w32

1 - Stream(C0)

00:04:32:08

I love you, River,
from the moment our eyes met

Info Messages Speaker List Checks Find

Timing Default Rate Duration Overlaps Shot Changes Build Times
 Maximum Rate Sequence Gaps Breaks

Presentation Characters Addons Raised Font name Colour Vertical position
 Rows/Spaces Safe Area Style Font size Horizontal position Disabled for TX

Profiling Spelling House Styles Shortforms
 Grammar Homophones Capitalisation

Tick All Clear All Check Only Check & Review

18 223 r472
00:04:32:08 02:01
00:04:34:09

I love you, River,
from the moment our eyes met

99 r508
00:04:36:19 04:03
00:04:40:22

until the moment my heart stops beating.

84 r507
00:04:49:10 04:06
00:04:53:16

See? That's romantic... It's cute.

111 r472
00:04:54:00 05:20
00:04:59:20

It's dumb. It's a princess story for mentally
challenged women.

115 r275
00:05:05:09 01:19
00:05:07:03

That came out wrong.

145 r472
00:05:07:03 04:05

Why don't you let me have my fun?

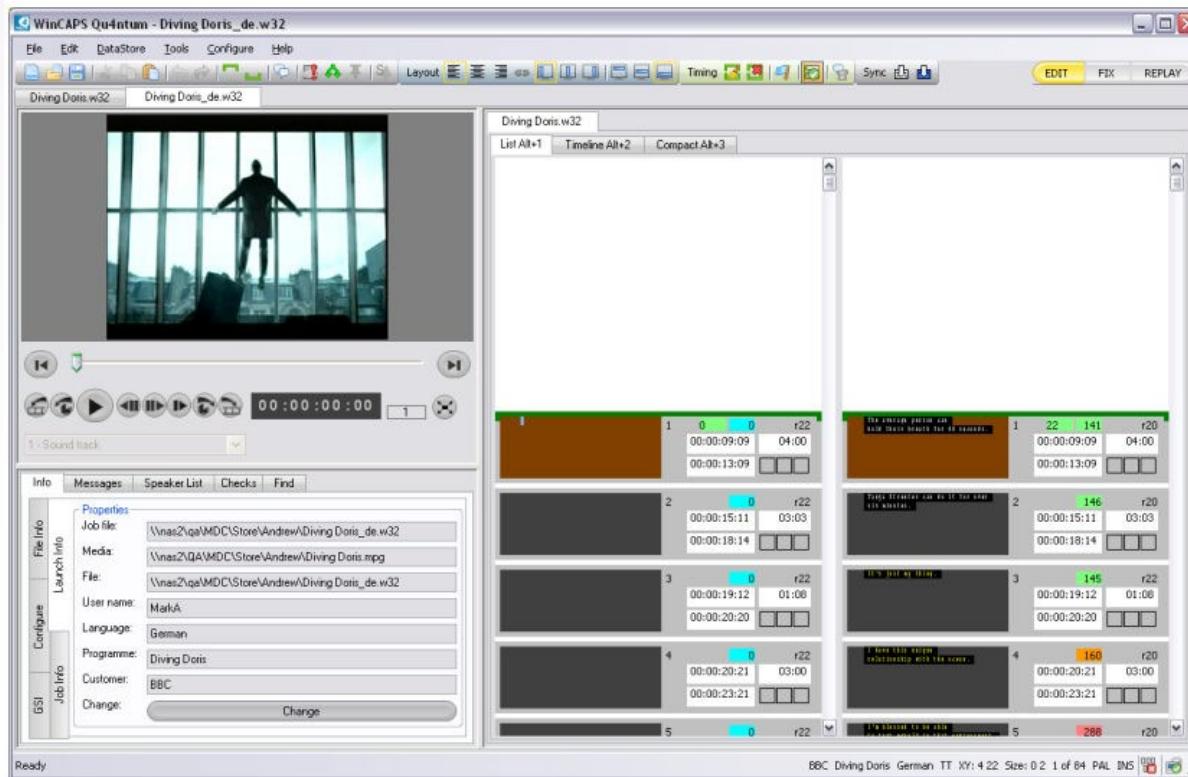
Default Default English Open XY: 295 472 Size: 433 72 1 of 8 PALw INS

Ejercicio 3

You access the Translation functions via the ***File : Translation*** menu.

Translation assumes that you already have a timed **source file** containing the original text to guide the translation. You then use Wincaps Q4 to create a **target file** containing empty subtitles into which you can enter the translated text.

Wincaps Q4 creates the target file by first prompting you to choose the target language and then making a copy of the source file with a new name (suffixed by the selected language) and based on the relevant customer template for that language.



Ejercicio 4

Common mistakes

- “Include spaces in display rate” (Timing rules)
- Empty subtitles/lines
- Yellow codes → in/out codes have not been set
- Lack of appropriate punctuation:
 - Inverted commas
 - Hyphens
 - Four dots
 - Blank spaces



Spot the mistakes

Timing Rules Configuration

Default subtitle display rate: 180 words per minute

Include spaces in display rate

Maximum subtitle display rate: 216

Maximum subtitle duration: 6 sec 0 frames

Minimum subtitle duration: 2 sec 0 frames

Maximum alignment delay from section start/end: 0 frames

Width of zone of influence before or after a shot change:

In time within zone should follow shot change by: 0 frames

Out time within zone should precede shot change by: 0 frames

Minimum gap between two successive subtitles: 2 frames

Width of exclusion zone affecting subtitle gap: 0 frames

Magnetism

*Ikdyž jsem se na něj moc nedívala,
cítila jsem, jak se na mě dívá.*

5 0 180 r342
00:00:15:15 04:11
00:00:19:26

Buona sera papà.

48 16 179 r413
00:03:22:08 01:01
00:03:23:09

1,2,3,4,5,6.....1,2,3,4,5,6...

8 0 96 r377
00:00:58:05 03:26
00:01:02:03

Ça va, Mario.
J'ai refusé.

34 12 158 r378
00:02:11:24 01:27
00:02:13:21

不是因为这个

53 6 3 r408
00:02:22:00 01:23
00:02:23:23

Ejercicio 5

Stream

Home Discover My content Create Search

Preparation of captions (1)

- ▶ Script
- ▶ Soundtrack
- ▶ Attendance of rehearsals
- ▶ Working closely with writer / commissioner of the play
- ▶ Proofing
- ▶ Trial

Um, and uh, well, just I just like to mention briefly, a hobby

14:54 / 32:28

Transcript Interactivity

Search transcript

14:55 guys up. So the first thing I do, I receive a script and I

15:01 have the soundtrack of the show I attended rehearsals and I were

15:06 very closely with the.

15:09 Writers Commissioner of the plane or they creative iama,

15:13 puppeteer myself, so it helps to have a sort of understanding of

15:19 the language and also knowing the productions pretty well.

Details

5. Zaraté

More from my videos

6. Mesa redonda
1 view

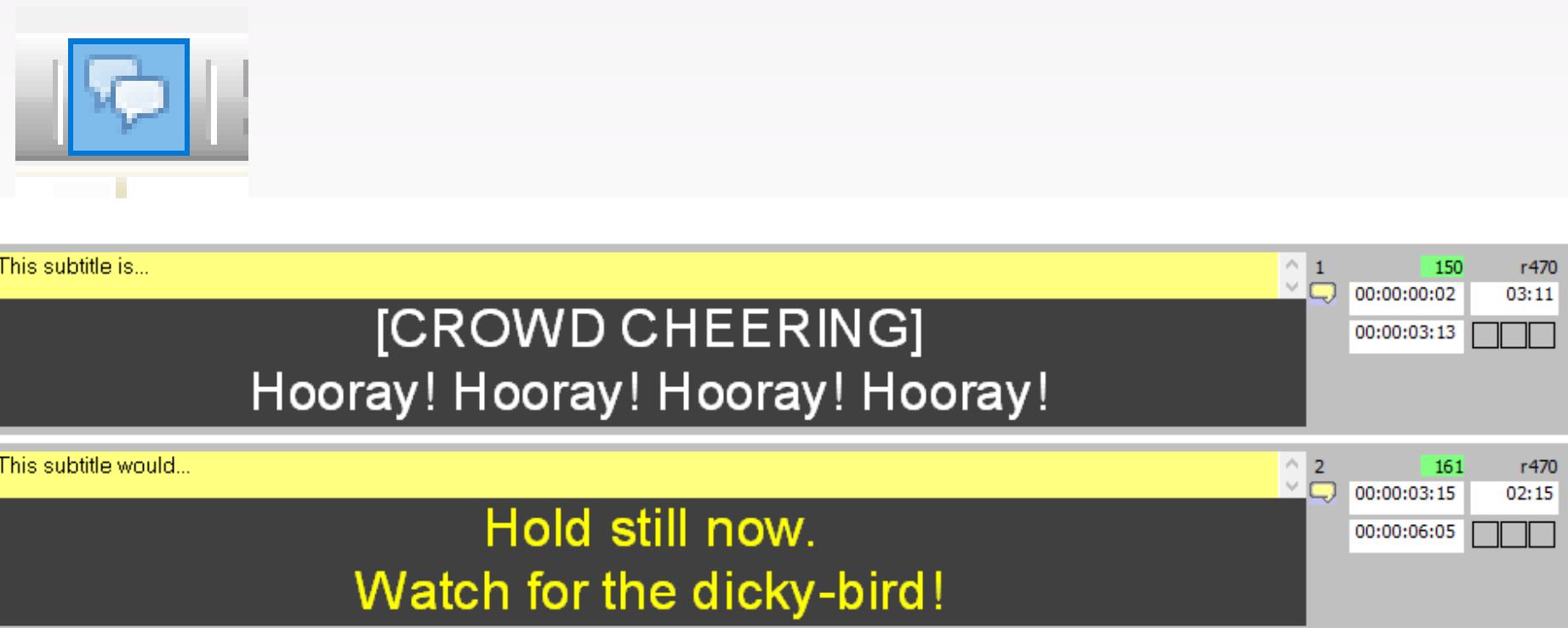
A screenshot of a video player interface. The main video frame shows a slide titled "Preparation of captions (1)" with a bulleted list of tasks. A subtitle at the bottom of the slide reads "Um, and uh, well, just I just like to mention briefly, a hobby". Below the video frame is a control bar showing the current time (14:54) and total duration (32:28). To the right of the video frame is a transcript panel with a search bar and a list of transcribed speech segments. At the bottom left is a "Details" section with a link to "5. Zaraté". At the bottom right is a "More from my videos" section with a thumbnail for "6. Mesa redonda" and its view count.

Ejercicio 6

Use the **Ctrl Shift C key** to add a comment to the current subtitle.

You can use the **Shift Return key** to insert line breaks into the comment text.

To clear the comments from a range of subtitles or the entire file/story, use the **Ctrl Alt C key** to bring up the **Clearing all comments** dialog.



The screenshot shows a video editing interface with two subtitles displayed. Both subtitles have a blue comment icon in the top right corner.

Top Subtitle:

- Text: "This subtitle is..."
- Text: "[CROWD CHEERING]"
- Text: "Hooray! Hooray! Hooray! Hooray!"
- Timeline: Shows frame 150 at 03:11, with a comment icon next to the timestamp.

Bottom Subtitle:

- Text: "This subtitle would..."
- Text: "Hold still now."
- Text: "Watch for the dicky-bird!"
- Timeline: Shows frame 161 at 02:15, with a comment icon next to the timestamp.

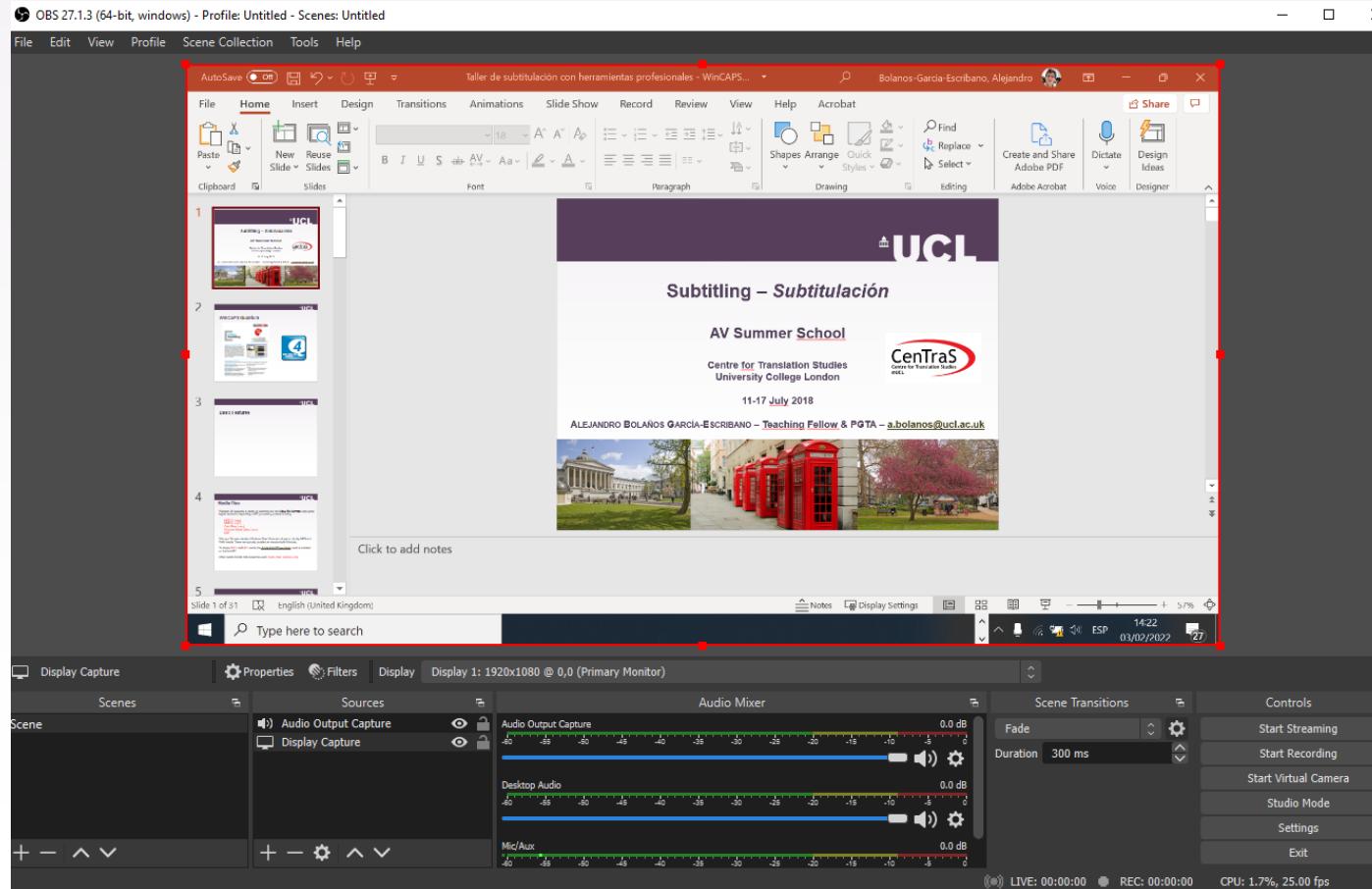
Ejercicio 7

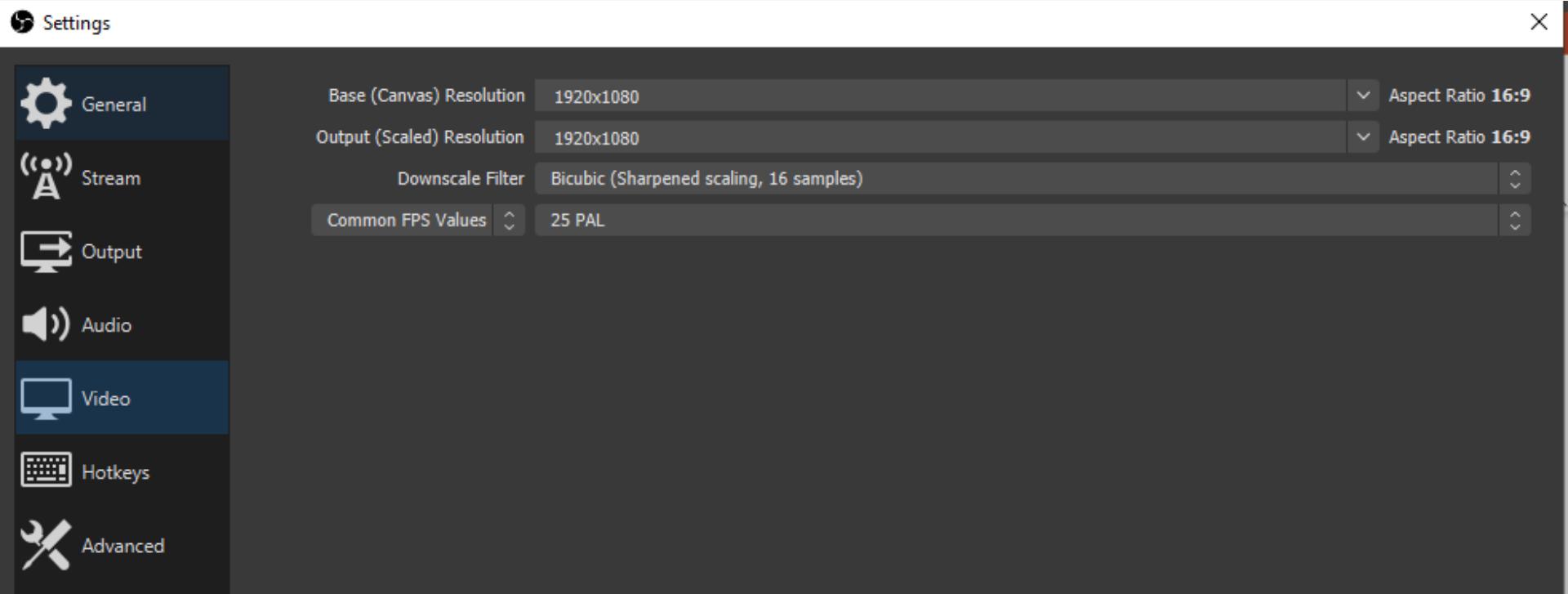
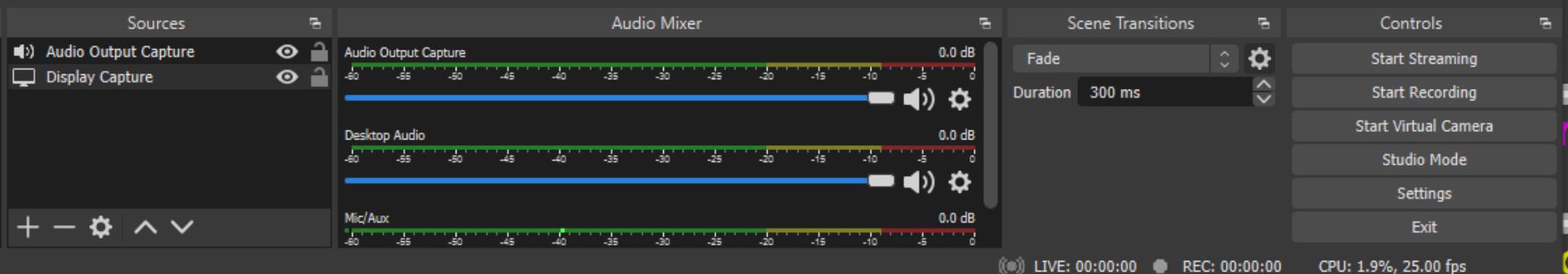
Información adicional

Screen Recording Software

<https://atomisystems.com/screencasting/record-screen-windows-10>

OBS Studio



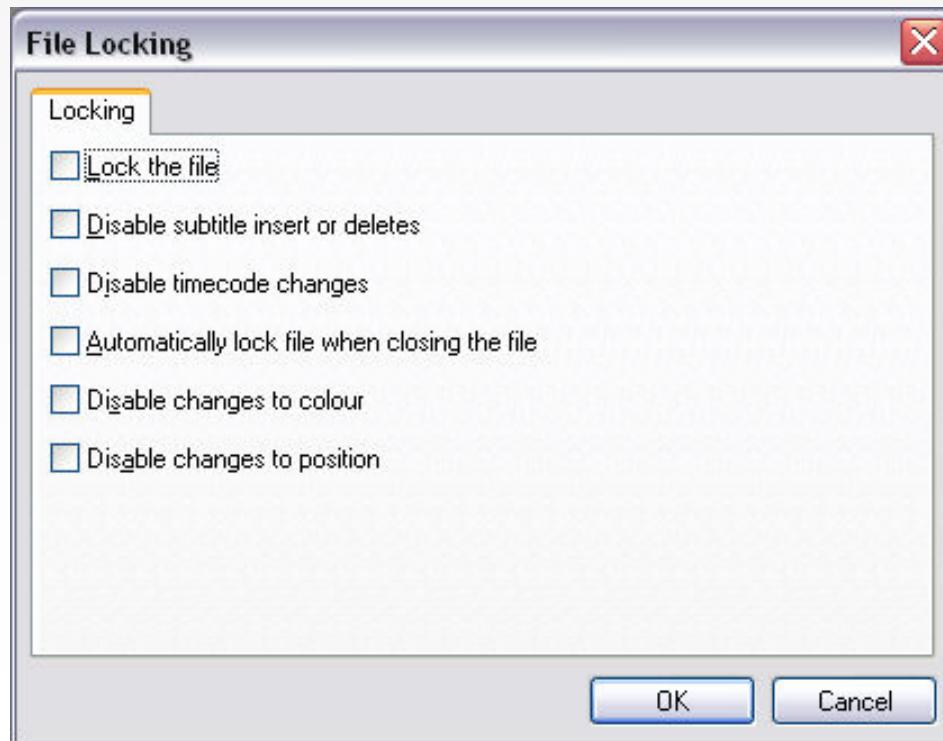


Watch out!

La mayoría de plataformas de vídeo bajo demanda (Amazon Prime, HBO, Netflix) bloquean la fuente de vídeo e impiden la grabación de la pantalla.

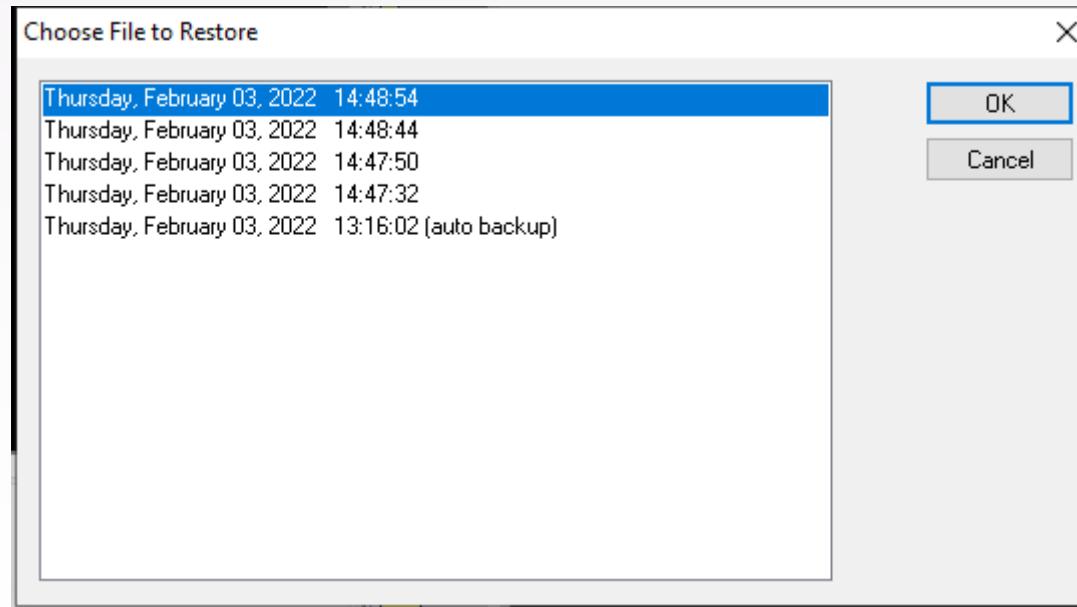
Wincaps Q4 allows offline (W32) subtitle files to be *locked* in order to prevent some or all of the file contents from being modified or deleted. Note that this type of locking is distinct from the file locking performed by the operating system.

To view or change the locking options for the current file, click the **Locking** button in the File section of the Toolbox->File Info tab. The **File Locking** dialog is displayed:



Wincaps Q4 uses automatic backups to ensure that work is not lost due to accident or error. In addition, you can take a manual backup of the current file at any time.

You can restore a backup file by selecting **File > Restore** from the main menu.

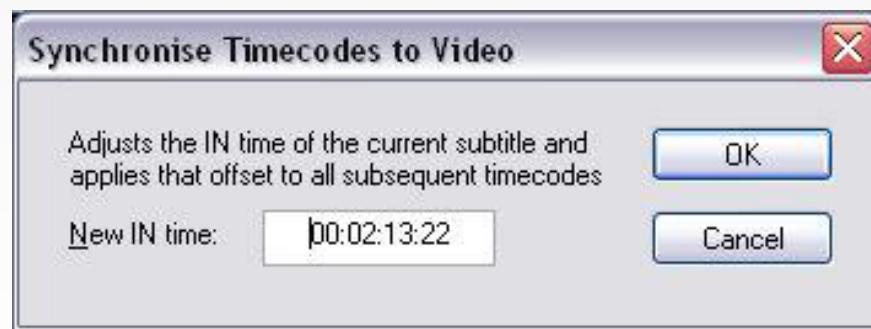


You can use the **Re-Sync Timecodes** operation to quickly re-time the file/story from the current subtitle onwards. This is particularly useful in situations where the video has been recut. The current subtitle is given an In Time that matches the current video position and all subsequent timecodes are offset by the same amount.

Activate the **Re Sync** operation via one of the following methods:

Press the **Ctrl Shift R** key

Click the **Toolbox->File Info->Timecode modification->Re-Sync** button.



The value of **New IN time** is set to the current video timecode. You can adjust it if required before clicking **OK**. When you click **OK** the current subtitle is given the new value of In Time and all subsequent timecodes are offset by the same amount.

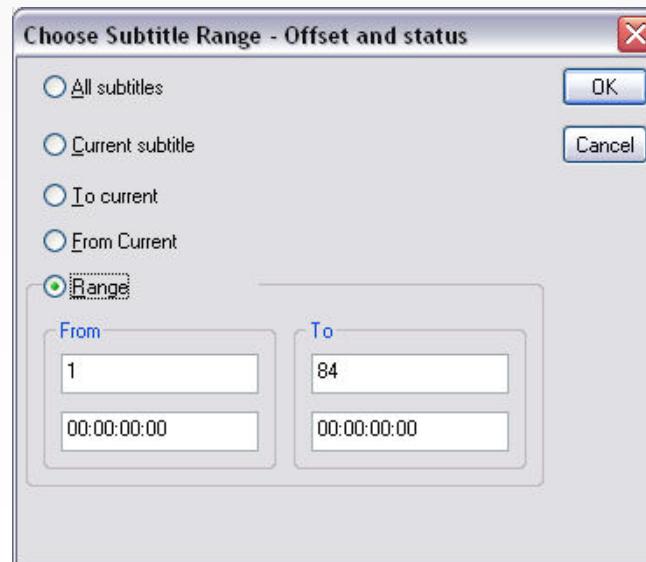
Wincaps Q4 allows you to choose a range of subtitles and apply an offset to all timecodes, as well as changing their fixed/floating status.

You can adjust timecodes in one of the following ways:

Press the **Ctrl Shift O** key

Click **Toolbox->File Info->Timecode modification->Offset & Status.**

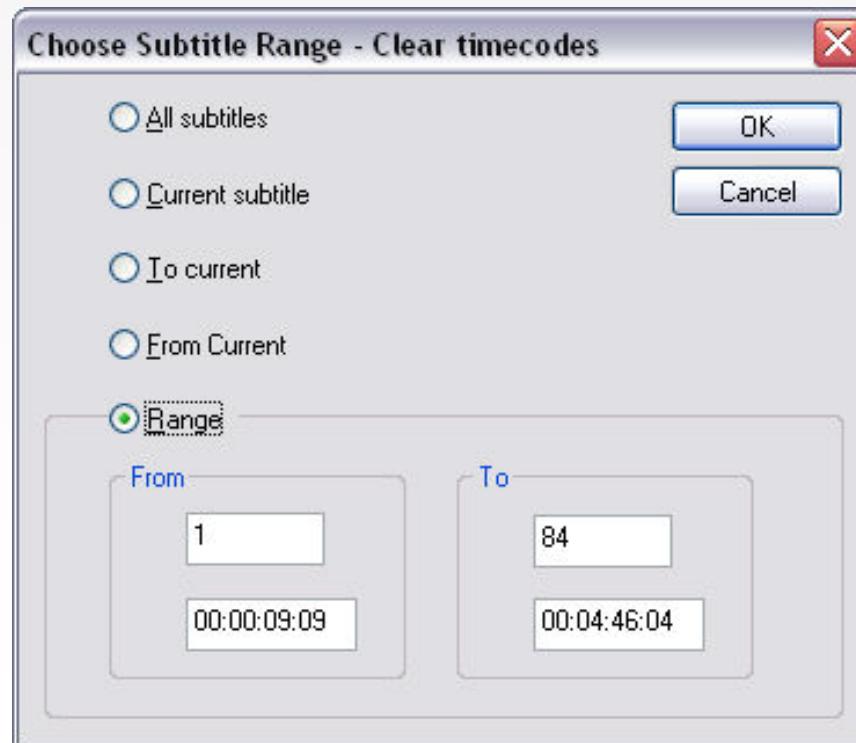
Wincaps Q4 will first prompt you to select the range of subtitles to be changed.



You can clear timecodes for a range of subtitles via **Toolbox->File Info->Timecode modification->Clear.**

Wincaps Q4 will first prompt you to select the range of subtitles to be changed.

This operation cannot be undone!



Presenting examples in commentaries

No. of sub			
0068			
TCR			
Source (dialogue)	text	Target text (subtitle)	Back translation
Bonne Amir.	journée,	Que pases un buen día, Amir.	[Have a good day, Amir.]

FAQs

- No puedo exportar mi archivo de subtítulos o cambiar las propiedades.
 - Solo se puede exportar o cambiar propiedades de proyecto en modo **EDIT**.
- Mi archivo .SRT no mantiene las posiciones ni colores ni cursiva.
 - Para mantenerlos, deben usarse formatos tales como .w32, .stl (EBU), etc.
- El subtítulo tiene una duración fija que yo no he puesto y no me deja cambiar los códigos.
 - Comprueba las propiedades del proyecto. Si tu cambio supone una violación de alguna de las propiedades, el programa impide que se realice dicho cambio.

- El subtítulo no está sincronizado con el reproductor de vídeo.
 - Los subtítulos solo aparecerán sincronizados en el modo **REPLAY**, que se usa para revisar una plantilla pautada.
 - En el modo **EDIT**, que se usa para el pautado, deberás usar los atajos del NumPad para navegar.
 - Para sincronizar un único subtítulo (el que se esté editando) con el fotograma de inicio, debe usarse el atajo **Ctrl + Shift + J**.
- No puedo eliminar o editar subtítulos en la vista compacta (tercer modo).
 - Comprueba que estés en modo **EDIT**. De lo contrario, el programa no permitirá realizar cambios o eliminar subtítulos.

- He abierto un archivo de subtítulos .W32 y está vacío.
 - Es posible que hayas creado un nuevo archivo (File > New) en lugar de haber abierto el archivo existente (**File > Open**). Usa la función New para archivos que crees desde cero y la función Open para archivos existentes.
- En lugar de la velocidad, me aparecen interrogantes con un fondo rojo.
 - Esto indica un **error de códigos de tiempo**. Es posible que este subtítulo aparezca antes que el subtítulo anterior y debas cambiar el pautado. Utiliza la función **Ctrl + Shit + J** para ver si los subtítulos antes y después de este están bien pautados.

- ¿Dónde está el cambio de plano?
 - En la barra de sonido, el cambio de plano aparece representado como un cambio de sombreado (de claro a oscuro, o viceversa).
- Algunos tiempos aparecen en amarillo y otros en blanco o verde. ¿Cuáles son correctos?
 - Amarillos: tiempos flotantes sin fijar establecidos por el programa. Estos son erróneos.
 - Blancos: tiempos fijados manualmente que se adhieren a las propiedades del proyecto. Estos son correctos, pero hay que tener cuidado con la duración porque pueden modificarse solos.
 - Verdes: tiempos fijados manualmente y no están sujetos a las propiedades del proyecto. Estos son correctos, pero hay que revisarlos manualmente.

Bibliografía

- DÍAZ-CINTAS, J., & REMAEL, A. (2020). *Subtitling: Concepts and Practices*. London: Routledge.
<https://doi.org/10.4324/9781315674278>
- NETFLIX. (2018). *English Template Timed Text Style Guide* – Netflix | Partner Help Center.
<https://partnerhelp.netflixstudios.com/hc/en-us/articles/219375728-English-Template-Timed-Text-Style-Guide>
- SCREEN SYSTEMS. (2015). *Wincaps Q4 User Guide*. Revised in 2020. <https://broadstream.com/wp-content/uploads/2020/12/Wincaps-Q4-User-Guide.pdf>

¡Gracias!



Universidad de Málaga (UMA)
Viernes 25 de febrero de 2022



Dr ALEJANDRO BOLAÑOS GARCÍA-ESCRIBANO
a.bolanos@ucl.ac.uk

Centre for Translation Studies (CenTraS) | University College London (UCL)

